

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Band: - (1983)
Heft: 2

Vereinsnachrichten: Delegiertenversammlung : Künstlertag 83, Biel-Bienne 25. Juni =
Assemblée des délégués : journée des artistes 83, Biel-Bienne, 25
juin

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

D E L E G I E R T E N

V E R S A M M L U N G

K Ü N S T L E R T A G

G S M B A / S P S A S

B I E L - B I E N N E

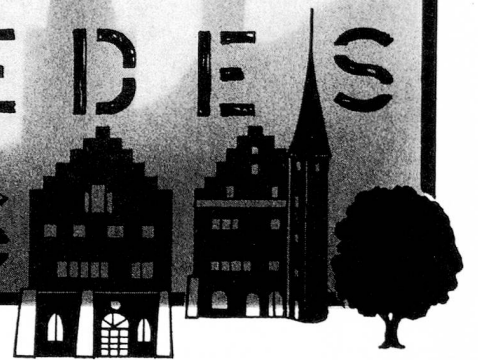
2 5 J U N I - J U I N

8 3 A S S E M B L E E

D E S D E L E G U E S

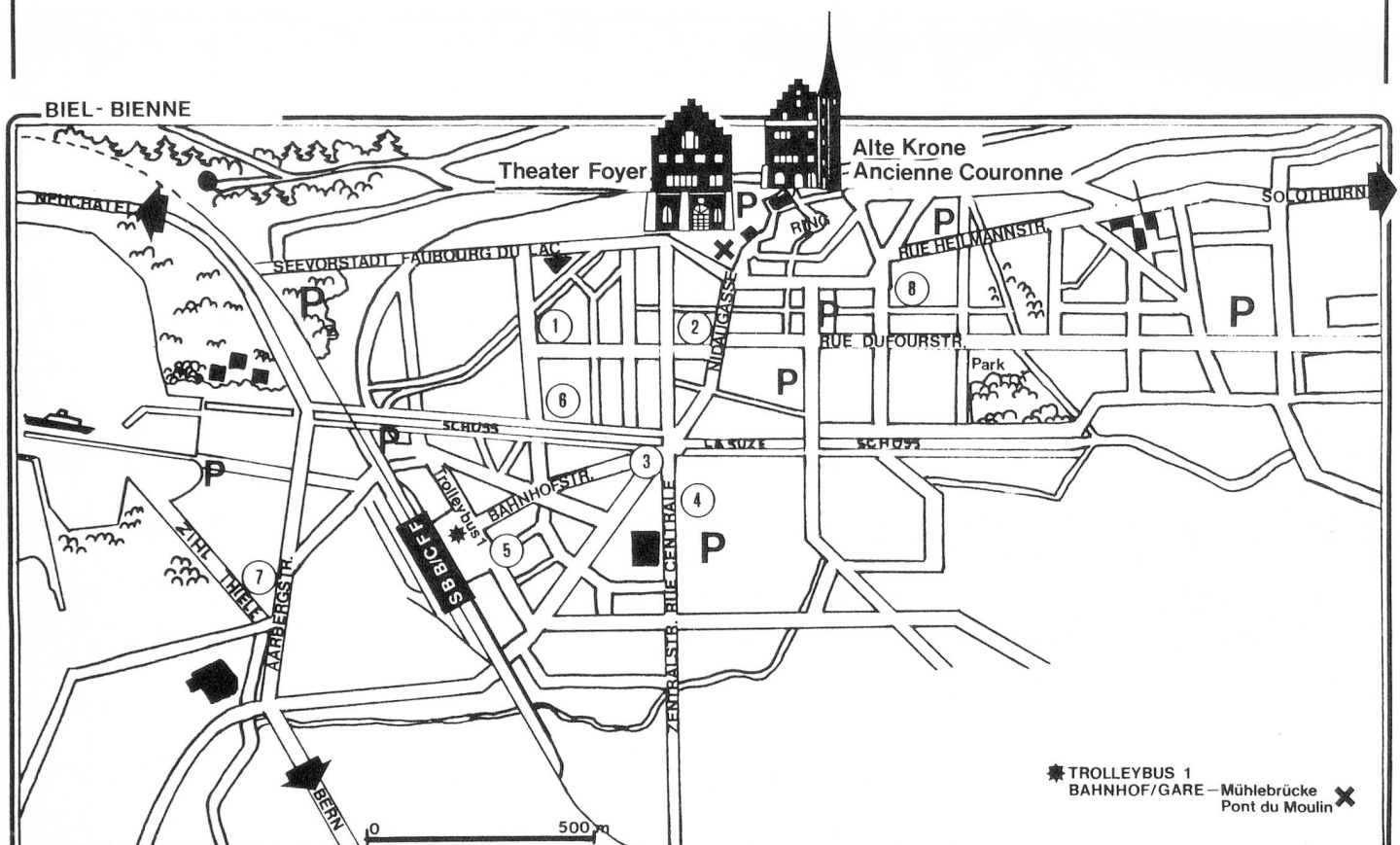
& J O U R N E E D E S

A R T I S T E S



Delegiertenversammlung / Künstlertag 83, Biel-Bienne, 25. Juni Assemblée des délégués / Journée des artistes 83, Biel-Bienne, 25 juin

- Ab 11 h. Apéro in der Ausstellung, Dachstock Alte Krone, Obergasse 1
Dès Apéro dans l'exposition, greniers de l'ancienne Couronne, rue Haute 1
- 14 h. Theater / Foyer du Théâtre municipal
Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués
- 17 h. 30 Theater / Foyer du Théâtre municipal
Apéro offeriert durch die Stadt Biel
L'apéro sera offert par la ville de Bienne
- 19 h. Bielersee / Lac de Bienne
Abendessen auf dem Schiff / Repas sur le bateau
Menu: Geräucherte Bielersee-Felchen / Bondelles fumées du lac de Bienne
Suppe / Potage
Gemüse garnitur / Garniture de légumes
Kalbsbraten / Rôti de veau
Fruchtsalat / Salade de fruits
Preis / Prix: Fr. 30.—
- Ab 22 h. Künstlerfest / Fête des artistes
Dès Theater / Foyer du Théâtre municipal
Es spielen die «Dixie-Hot-Seven» / Animée par «Dixie-Hot-Seven»



- | | | | |
|---|---|---|--|
| ① Hotel Goya
Spitalstr. 11 Rue de l'Hôpital
032 22 61 61 | ② Hotel Bären
Nidaugasse 22 Rue de Nidau
032 22 45 73 | ③ Touring - Hotel de la Gare
Zentralplatz Place Centrale
032 23 24 11 | ④ Hotel Schlüssel
Zentralstr. 57 Rue Centrale
032 22 31 83 |
| ⑤ Club - Hotel
Bahnhofplatz Place de la Gare
032 22 14 66 | ⑥ Hotel Royal
Unterer Quai 35a Quai du Bas
032 23 86 66 | ⑦ Hotel Continental
Aarbergstr. 29 Rue d'Aarberg
032 22 32 55 | ⑧ Hotel Atlantis
Mittelstr. 10 Rue du Milieu
032 42 44 11 |

Delegiertenversammlung**Traktandeliste**

1. Jahresbericht 1982/83
2. Jahresrechnung 1982 / Budget 1983
3. Aufnahme der neuen Aktivmitglieder
4. Wahl von Ehrenmitgliedern
5. Anträge der Sektionen, des Zentralvorstandes und der Präsidentenkonferenz
6. Bestätigung von Mitgliedern des Zentralvorstandes
7. Verschiedenes

Bilanz per 31. Dezember 1982 / Bilan au 31 décembre**Aktiven / Actif**

Kasse / Actif	569.95
Postcheck / Chèques postaux	4 471.74
Banken / Banques	74 557.—
Wertschriften / Titres	29 900.—
Verrechnungssteuer / Impôt anticipé	2 699.90
Transit. Aktiven / Actif transitoire	50 787.95
Darlehen / Prêts	12 000.—
	<u>174 986.54</u>

Passiven / Passif

Transit. Passiven / Passif transit.	7 422.50
Kulturfonds / Fonds culturel	68 411.50
Reserve Biennale / Réserve Biennale	19 065.05
Gesellschaftsvermögen 31.12.81 Fortune de la société 31.12.81	79 364.29
Einnahmen-Überschuss Excédents des recettes	<u>723.20</u>
Gesellschaftsvermögen 31.12.82 Fortune de la société 31.12.82	<u>80 087.49</u>
	<u>174 986.54</u>

Die Zentralkassierin: Esther Brunner

Assemblée des délégués**Ordre du jour**

1. Rapport annuel 1982/83
2. Comptes pour 1982 / Budget 1983
3. Admission des nouveaux membres actifs
4. Election de membres d'honneur
5. Propositions des sections, du Comité central, et de la conférence des présidents
6. Confirmation de membres du comité central
7. Divers

**Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1982
Compte de profits et de pertes pour l'exercice 1982****Einnahmen / Recettes**

Sektionsbeiträge / Contributions des sections	137 660.—
Zinsen / Intérêts	<u>3 181.25</u>
	140 841.25

Ausgaben / Dépenses

Honorar für Sekretariat, Buchhaltungs- und Zentralkassierkosten / Honoraires de la secrétaire, frais de comptabilité et caissière centrale	28 496.40
Sekretariatskosten / Frais du secrétariat	16 718.65
Zentralvorstand / Comité central	18 722.10
Kandidatenjury / Jury des candidats	1 901.—
Delegiertenversammlung und Künstlertag / Assemblée des délégués et journée des artistes	7 281.85
Monatsheft und Redaktionsalär / Journal mensuel et salaire pour la rédaction	45 503.60
Unterstützungskasse / Caisse secours	1 000.—
Krankenkasse / Caisse maladie	14 000.—
Druckkosten / Frais d'impression	3 015.—
Kulturinitiative / Initiative culturelle	1 315.30
Kunst im öffentlichen Raum / Art dans l'espace public	500.—
Verschiedenes und Steuern / Divers et impôts	<u>1 664.15</u>
	140 118.05
Einnahmen-Überschuss / Excédent des recettes	<u>723.20</u>
	140 841.25

Die Zentralkassierin: Esther Brunner



Anmeldung zum Abendessen auf dem Schiff Inscription pour le repas sur le bateau (Fr. 30.—)

Name / Nom: _____

Vorname / Prénom: _____

Adresse: _____

Sektion / Section: _____

GSMBA / SPSAS

Delegiertenversammlung, 25. Juni 1983 / Assemblée des délégués, 25 juin 1983

Anmeldung / Inscription:
bis 19. Juni 1983 / jusqu'au 19 juin 1983

**Hotelreservierungen
Réservations**